

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第 106/2010 號行政命令

Ordem Executiva n.º 106/2010

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，並根據第2/1999號法律第五條第一款及第十一條第一款，發佈本行政命令。

二零一零年十二月十三至十四日行政長官不在澳門期間，由行政法務司司長陳麗敏臨時代理行政長官的職務。

二零一零年十一月三十日。

命令公佈。

行政長官 崔世安

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 5.º e do n.º 1 do artigo 11.º da Lei n.º 2/1999, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

Durante a minha ausência, de 13 a 14 de Dezembro de 2010, designo para exercer interinamente as funções de Chefe do Executivo, a Secretária para a Administração e Justiça, Florinda da Rosa Silva Chan.

30 de Novembro de 2010.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 356/2010 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 356/2010

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第1/2008號行政法規第九條第三款的規定，作出本批示。

一、核准附於本批示並為其組成部分的“氣體污染物排放參數表”（裝有四衝程發動機的車輛），並以之代替第1/2008號行政法規附件二的表一及表二。

二、本批示自二零一一年九月一日起生效。

二零一零年十一月二十九日

行政長官 崔世安

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 3 do artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2008, o Chefe do Executivo manda:

1. São aprovadas as Tabelas de parâmetros de emissões de gases poluentes (Veículos com motor a quatro tempos) anexas ao presente despacho e que dele fazem parte integrante, as quais substituem as tabelas I e II constantes do Anexo II ao Regulamento Administrativo n.º 1/2008.

2. O presente despacho entra em vigor no dia 1 de Setembro de 2011.

29 de Novembro de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

附件

氣體污染物排放參數表
（裝有四衝程發動機的車輛）
表一

適用於兩輪摩托車之參數表					
發動機氣缸容積 (cm ³)	測試型態	一氧化碳 (g/km)	碳氫化合物 (g/km)	氮氧化物 (g/km)	碳氫化合物+氮氧化物 (g/km)
≤50cm ³	--	1.0	--	--	1.2

適用於兩輪摩托車之參數表					
發動機氣缸容積 (cm ³)	測試型態	一氧化碳 (g/km)	碳氫化合物 (g/km)	氮氧化物 (g/km)	碳氫化合物+氮氧化物 (g/km)
51cm ³ -149cm ³	UDC	2.0	0.8	0.15	--
≥150cm ³	UDC+EUDC	2.0	0.3	0.15	--
適用於三輪摩托車之參數表					
發動機氣缸容積 (cm ³)		一氧化碳 (g/km)	碳氫化合物 (g/km)	氮氧化物 (g/km)	碳氫化合物+氮氧化物 (g/km)
< 50cm ³		3.5	--	--	1.2
≥ 50cm ³		7.0	1.5	0.4	--

*上述數值相當於中華人民共和國二零零七年四月三日在GB14622-2007及GB18176-2007中第三階段之重型及輕型摩托車排氣系統的排放限值規定的數值，並須採用有關規定之相應測試程序進行測試。

ANEXO

**Tabelas de parâmetros de emissões de gases poluentes
(Veículos com motor a quatro tempos)**

TABELA I

Parâmetros aplicáveis a veículos com motor dotados de duas rodas					
Cilindrada do Motor (cm ³)	Ciclo de condução em teste	Monóxido de Carbono (g/km)	Hidrocarbonetos (g/km)	Óxidos de Nitrogénio (g/km)	Hidrocarbonetos + Óxidos de Nitrogénio (g/km)
≤50cm ³	--	1,0	--	--	1,2
51cm ³ -149cm ³	UDC	2,0	0,8	0,15	--
≥150cm ³	UDC+EUDC	2,0	0,3	0,15	--
Parâmetros aplicáveis a veículos com motor dotados de três rodas					
Cilindrada do Motor (cm ³)		Monóxido de Carbono (g/km)	Hidrocarbonetos (g/km)	Óxidos de Nitrogénio (g/km)	Hidrocarbonetos + Óxidos de Nitrogénio (g/km)
< 50cm ³		3,5	--	--	1,2
≥ 50cm ³		7,0	1,5	0,4	--

* Os valores fixados correspondem aos previstos na terceira fase das normas que estabelecem os limites de emissão do sistema de exaustão para motocicletas e ciclomoteres GB 14622-2007 e GB 18176-2007, de 3 de Abril de 2007, respectivamente, da República Popular da China, sendo necessário adoptar os procedimentos de teste das referidas normas.

表二

發動機氣缸容積 (cm ³)	一氧化碳 (g/km)	碳氫化合物 (g/km)	碳氫化合物+ 氮氧化物 (g/km)
< 280cm ³	12.0	1.0	--
≥280cm ³	12.0	--	0.8

*上述數值相當於美利堅合眾國《聯邦規例法典》第四十章第八十六部的“新產及在使用中的公路車輛及發動機排放管

TABELA II

Cilindrada do Motor (cm ³)	Monóxido de Carbono (g/km)	Hidrocarbonetos (g/km)	Hidrocarbonetos + Óxidos de Nitrogénio (g/km)
< 280cm ³	12,0	1,0	--
≥ 280cm ³	12,0	--	0,8

* Os valores fixados correspondem aos previstos no Código de Normas Federais dos Estados Unidos da América, Título 40, Parte 86 «Controlo de Emissões de Veículos de Estrada e Mo-

制” E分部內第86.410-2006條 “二零零六年及其後的生產型號的摩托車的排放標準” 中訂定的數值，此數值按照該法典第八十六部F分部的 “一九七八年及其後新產的摩托車的排放規則及測試程序” 的規定制定，並須採用有關規定之相應測試程序進行測試。

tores, Novos e Usados», Subparte E, 86.410-2006 «Padrões de Emissão para Motociclos de Modelo do Ano de 2006 e seguintes», conforme o estabelecido na Parte 86, Subparte F «Normas de Emissão para Motociclos Novos do Ano de 1978 e seguintes e Procedimentos de Teste» do referido Código, sendo necessário adoptar os procedimentos de teste das referidas normas.

第 357/2010 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十二條及第四十三條的規定，作出本批示。

核准民航局二零一零財政年度第三補充預算，金額為\$500,000.00（澳門幣伍拾萬元整），該預算為本批示的組成部份。

二零一零年十一月三十日

行政長官 崔世安

Despacho do Chefe do Executivo n.º 357/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 42.º e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o 3.º orçamento suplementar da Autoridade de Aviação Civil, relativo ao ano económico de 2010, no montante de \$ 500 000,00 (quinhentas mil patacas), o qual faz parte integrante do presente despacho.

30 de Novembro de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

民航局二零一零財政年度第三補充預算

3.º orçamento suplementar da Autoridade de Aviação Civil, para o ano económico de 2010

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
		收入 Receitas	
		經常收入 Receitas correntes	
	05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
	05-01-00-00	公營部門 Sector público	
	05-01-03-00	預算轉移 <i>Transferências orçamentais</i>	
	05-01-03-02	本身預算轉移 <i>Transferências de orçamentos privativos</i>	500,000.00
		總收入 <i>Total das receitas</i>	500,000.00
		開支 Despesas	
		經常開支 Despesas correntes	
	02-00-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	